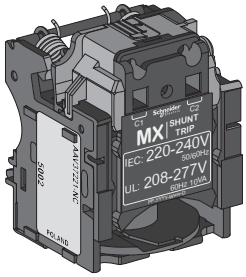
ComPacT™ - PowerPacT™ - TeSys™ - EasyPact™

en **MN (UVR) or MX (SHT) Voltage Releases**
fr **Déclencheurs voltmétriques MN (UVR) ou MX (SHT)**
es **Bobinas de tensión MN (UVR) or MX (SHT)**
de **MN (UVR)- oder MX (SHT)-Spannungsauslöser**
it **Sganciatori di tensione MN (UVR) o MX (SHT)**
pt **Disparador voltimétrico MN (UVR) ou MX (SHT)**
ru **Расцепитель напряжения MN (UVR) или MX (SHT)**
zh **MN (UVR) 或 MX (SHT) 电压线圈**



? → **www.se.com/support**

Retain instruction sheet for future use.
Visit our website at **www.se.com** to download other documents.

PLEASE NOTE
- Electrical equipment should be installed, operated, serviced, and maintained only by qualified personnel.
- No responsibility is assumed by Schneider Electric for any consequences arising out of the use of this material.
- All pertinent state, regional, and local safety regulations must be observed when installing and using this product.

Notice de montage à conserver pour usage ultérieur.
Visitez notre site web **www.se.com** pour télécharger d'autres documents.

REMARQUE IMPORTANTE
- L'installation, l'utilisation, la réparation et la maintenance des équipements électriques doivent être assurées par du personnel qualifié uniquement.
- Schneider Electric décline toute responsabilité quant aux conséquences de l'utilisation de ce matériel.
- Toutes les réglementations locales, régionales et nationales pertinentes doivent être respectées lors de l'installation et de l'utilisation de ce produit.

Conserve la hoja de instrucciones para poder usarla en el futuro.
Visite nuestro sitio web en **www.se.com** para descargar otros documentos.

TENGA EN CUENTA
- La instalación, utilización, puesta en servicio y mantenimiento de equipos eléctricos deberán ser realizados sólo por personal cualificado.
- Schneider Electric no se hace responsable de ninguna de las consecuencias del uso de este material.
- Al instalar y utilizar este producto es necesario tener en cuenta todas las regulaciones sobre seguridad correspondientes, ya sean regionales, locales o estatales.

Bewahren Sie die Kurzanleitung zum späteren Gebrauch auf.
Besuchen Sie unsere Website **www.se.com**, um andere Dokumente herunterzuladen.

BITTE BEACHTEN
- Elektrische Geräte dürfen nur von Fachpersonal installiert, betrieben, bedient und gewartet werden.
- Schneider Electric haftet nicht für Schäden, die durch die Verwendung dieses Materials entstehen.
- Bei der Montage und Verwendung dieses Produkts sind alle zutreffenden staatlichen, landesspezifischen, regionalen und lokalen Sicherheitsbestimmungen zu beachten.

Conservare il foglio di istruzioni per uso futuro.
Visitare il nostro sito Web **www.se.com** per scaricare altri documenti.

NOTA
- Manutenzione, riparazione, installazione e uso delle apparecchiature elettriche si devono affidare solo a personale qualificato.
- Schneider Electric non si assume alcuna responsabilità per qualsiasi conseguenza derivante dall'uso di questo materiale.
- Durante l'installazione e l'uso di questo prodotto è necessario rispettare tutte le normative locali, nazionali o internazionali in materia di sicurezza.

Guarde a folha de instruções para uso futuro.
Acesse nosso site em **www.se.com** para baixar outros documentos.

NOTA
- A instalação, utilização e manutenção do equipamento eléctrico devem ser efectuadas exclusivamente por pessoal qualificado.
- A Schneider Electric não assume qualquer responsabilidade pelas consequências resultantes da utilização deste material.
- Todas as regulamentações de segurança pertinentes, sejam estatais, regionais ou locais, devem ser cumpridas na instalação e utilização deste produto.

Сохраните эту инструкцию для использования в будущем.
Посетите наш веб-сайт **www.se.com** для загрузки других документов.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ
- Установка, эксплуатация, ремонт и обслуживание электрического оборудования может выполняться только квалифицированными электриками.
- Компания Schneider Electric не несет никакой ответственности за любые возможные последствия использования данной документации.
- Во время установки и использования данного изделия следует соблюдать все действующие государственные, региональные и местные нормы и правила безопасности.

请保管好此说明书以供将来使用。
请访问我们的网站 **www.se.com**，下载其他文档。

请注意
- 电气设备的安装、操作、维修和维护工作仅限于合格人员执行。
- Schneider Electric 不承担由于使用本资料所引起的 任何后果。
- 在安装和使用本产品时，必须遵守国家、地区和当地的所有相关的安全法规。

NNZ4291701-00
07/2021
1/10

⚠ ⚠ DANGER / DANGER / PELIGRO / GEFAHR / PERICOLO / PERIGO / ОПАСНОСТЬ / 危险

HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH

- Apply appropriate personal protective equipment (PPE) and follow safe electrical work practices. See NFPA 70E, CSA Z462, NOM-029-STPS or local equivalent.
- This equipment must only be installed and serviced by qualified electrical personnel.
- Turn off all power supplying this equipment before working on or inside equipment.
- Always use a properly rated voltage sensing device to confirm power is off.
- Replace all devices, doors, and covers before turning on power to this equipment.
- Beware of potential hazards, and carefully inspect the work area for tools and objects that may have been left inside the equipment.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

RISQUE D'ÉLECTROCUTION, D'EXPLOSION OU D'ÉCLAIR D'ARC ÉLECTRIQUE

- Portez un équipement de protection individuel (EPI) adapté et respectez les consignes de sécurité électrique courantes. Reportez-vous aux normes NFPA 70E, CSA Z462, NOM-029-STPS ou aux codes locaux en vigueur.
- Seul un personnel qualifié doit effectuer l'installation et l'entretien de cet équipement.
- Débranchez toutes les sources d'alimentation de cet équipement avant d'effectuer toute opération interne ou externe sur celui-ci.
- Utilisez toujours un dispositif de détection de tension ayant une valeur nominale appropriée pour vous assurer que l'alimentation est coupée.
- Replacez tous les dispositifs, les portes et les capots avant de mettre l'équipement sous tension.
- Faites attention aux dangers potentiels et inspectez attentivement la zone de travail pour vous assurer qu'aucun outil ou objet n'est resté à l'intérieur de l'équipement.

Si ces directives ne sont pas respectées, cela entraînera la mort ou des blessures graves.

PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O DESTELLO POR ARQUEO

- Utilice equipo de protección personal (EPP) apropiado y siga las prácticas de seguridad eléctricos establecidas. Consulte las normas NFPA 70E, CSA Z462, NOM-029-STPS u otros códigos locales correspondientes.
- Solamente el personal eléctrico calificado deberá instalar y prestar servicio de mantenimiento a este equipo.
- Desconecte todas las fuentes de alimentacion del equipo antes de realizar cualquier trabajo en él.
- Siempre utilice un dispositivo detector de tensión nominal adecuado para confirmar la desenergización del equipo.
- Vuelva a colocar todos los dispositivos, las puertas y las cubiertas antes de volver a energizar el equipo.
- Tenga cuidado con los riesgos potenciales, e inspeccione cuidadosamente la zona de trabajo para comprobar si han quedado herramientas y objetos dentro del equipo.

El incumplimiento de estas instrucciones provocará lesiones graves o incluso la muerte.

GEFAHR VON ELEKTRISCHEM SCHLAG, EXPLOSION ODER LICHTBOGEN

- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung (PSA) und befolgen Sie sichere Verfahren im Umgang mit Elektrogeräten. Siehe NFPA 70E, CSA Z462, NOM-029-STPS oder lokale Entsprechung.
- Diese Geräte dürfen nur von qualifizierten Elektrikern installiert und gewartet werden.
- Schalten Sie vor Arbeiten am bzw. im Innern des Geräts die gesamte Spannungsversorgung ab.
- Verwenden Sie für die Prüfung vorhandener Spannung stets einen Spannungsfühler mit zutreffender Bemessungsspannung.
- Bringen Sie alle Vorrichtungen, Türen und Abdeckungen wieder an, bevor Sie das Gerät einschalten.
- Beachten Sie potenzielle Gefahren, und überprüfen Sie den Arbeitsbereich auf Werkzeuge und andere Gegenstände, die sich möglicherweise noch in der Anlage befinden.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schweren Verletzungen.

RISCHIO DI FOLGORAZIONE, ESPLOSIONI O ARCO ELETTRICO

- Utilizzare dispositivi di protezione individuale (DPI) idonei e adottare misure di sicurezza adeguate per lavori elettrici. Vedere le normative NFPA 70E, CSA Z462, NOM-029-STPS o le norme equivalenti nel paese di installazione.
- Installazione e manutenzione di questa apparecchiatura si devono affidare solo ad elettricisti qualificati.
- Prima di lavorare con l'apparecchiatura o al suo interno isolare completamente l'alimentazione elettrica.
- Per verificare che l'alimentazione sia isolata usare sempre un rilevatore di tensione correttamente tarato.
- Sostituire dispositivi, sportelli e coperture prima di riaccendere l'alimentazione dell'apparecchiatura.
- Prestare attenzione a potenziali pericoli e ispezionare con attenzione l'area di lavoro per assicurarsi di non aver dimenticato utensili o altri oggetti all'interno dell'apparecchiatura.

Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.

RISCO DE ELECTROCUSSÃO, DE EXPLOSÃO, OU DE ARCO ELÉCTRICO

- Utilize equipamento de protecção pessoal (PPE) e siga os métodos de segurança eléctrica. Consulte NFPA 70E, CSA Z462, NOM-029-STPS ou o equivalente local.
- A instalação e manutenção deste equipamento só devem ser efectuadas por electricistas qualificados.
- Desligue todas as fontes de alimentação deste equipamento antes de trabalhar no equipamento ou no seu interior.
- Utilize sempre um dispositivo de detecção da tensão nominal adequada para confirmar se a alimentação está desligada.
- Substitua todos os dispositivos, portas e tampas antes de ligar a alimentação deste equipamento.
- Esteja atento a potenciais perigos e inspecione cuidadosamente a área de trabalho para se assegurar que não foram deixadas ferramentas e objectos no interior do equipamento.

A não observância destas instruções resultará em morte, ou ferimentos graves.

Опасность поражения электрическим током, взрыва или возникновения дуги

- Используйте подходящие средства индивидуальной защиты (СИЗ) и соблюдайте технику безопасности при электротехнических работах. См. NFPA 70E, CSA Z462, NOM-029-STPS или местный эквивалентный стандарт.
- Данное оборудование могут устанавливать и обслуживать только квалифицированные электрики.
- Отключите питание до начала работы снаружи или внутри оборудования.
- Всегда пользуйтесь надлежащим датчиком номинального напряжения для определения отсутствия питания.
- Установите обратно все устройства, дверцы и крышки перед включением питания данного оборудования.
- Избегайте потенциальных опасностей, внимательно осмотрите рабочую область на наличие инструментов и предметов, которые могли остаться внутри оборудования.

Несоблюдение этих инструкций приведет к смерти или серьезной травме.

电击、爆炸或弧闪的危险

- 采用适当的个人防护设备 (PPE) 并遵循电气作业安全守则。请参阅 NFPA 70E, CSA Z462, NOM-029-STPS 或当地对应的标准。
- 只有具备相应资质的电气人员才能安装和维修该设备。
- 在该设备表面或内部工作之前，请关闭设备的全部电源。
- 确保使用合适的额定电压传感器确认电源已关闭。
- 更换所有设备、门和盖，然后再打开该设备的电源。
- 注意潜在危险，仔细检查作业区，以免将工具和物件遗忘在设备内部。

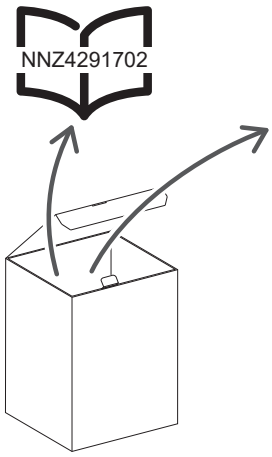
不遵循上述说明将导致人员伤亡。

⚠ **WARNING:** Cancer and Reproductive Harm. **www.P65Warnings.ca.gov.**

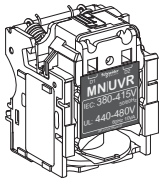
Table of contents / Table des matières / Tabla de contenidos / Inhaltsverzeichnis / Indice / Índice / Содержание / 目录

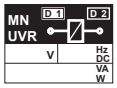
1	**Required for Installation / Nécessaire pour l'installation / Necesario para la instalación / Erforderliches Material für die Installation / Richiesto per l'installazione / Necessário para a instalação / Инструменты и материалы, необходимые для монтажа /** 必备安装工具	4
2	**Before Working on Equipment / Avant de travailler sur cet équipement / Antes de trabajar en el equipo / Vor Eingriffen am Gerät / Prima di operare sull'apparecchiatura / Antes de trabalhar no equipamento / До начала работы с оборудованием /** 设备操作前的准备工作	4
3	**Installation / Installation / Instalación / Installation / Installazione / Instalação / Установка /** 安装	5
4	**Wiring / Câblage / Cableado / Verkabelung / Cablaggio / Cablagem / Монтаж /** 接线	7
5	**Wiring Routing / Acheminement des fils / Disposición del cableado / Verlegung der Kabel / Instradamento dei cavi / Roteamento de fiação / Прокладка электропроводки /** 接线	7
6	**Reinstall Front Cover / Remise en place du plastron / Instalación de la cubierta / Installation der Abdeckung / Installazione del coperchio / Instalação da tampa / Установка крышки /** 护盖安装	8
7	**Accessory Label / Etiquette des accessoires / Etiqueta del accesorio / Etikett des Zubehörs / Etichetta accessorio / Etiqueta do acessório / Этикетка для принадлежностей /** 附件标签	9
8	**Check Accessory / Contrôle de l'accessoire / Comprobar accesorio / Prüfung des Zubehörs / Controllo dell'accessorio / Verificar acessório / Проверка принадлежности /** 检查附件	9
9	**Voltage Release Removal / Démontage du déclencheur voltmétrique / Retirada de la bobina / Abnahme des Spannungsauslösers / Rimozione dello sganciatore voltmetrico / Remoção de liberação de tensão / Снятие расцепителя напряжения /** 线圈拆除	10

1 Required for Installation / Nécessaire pour l'installation / Necesario para la instalación / Erforderliches Material für die Installation / Richiesto per l'installazione / Necessário para a instalação / Инструменты и материалы, необходимые для монтажа / 必备安装工具



MN (UVR)

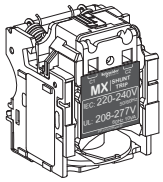


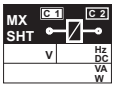


- en Undervoltage trip release
- fr Déclencheur voltmétrique à manque de tension
- es Bobina de disparo por falta de tensión
- de Unterspannungsauslöser
- it Sganciatore di minima tensione
- pt Libertação do disparo de subtensão
- ru Расцепитель минимального напряжения
- zh 欠压脱扣线圈

LV429404	24 V∿ 50/60 Hz	LV429402	12 V⎓
LV429405	48 V∿ 50/60 Hz	LV429410	24 V⎓
LV429406	110-130 V∿ 50/60 Hz	LV429411	30 V⎓
LV429407	220-240 V∿ 50/60 Hz 208-277 V∿ 60 Hz	LV429412	48 V⎓
		LV429403	60 V⎓
LV429408	380-415 V∿ 50 Hz 440-480 V∿ 60 Hz	LV429413	125 V⎓
		LV429414	250 V⎓
LV429409	525 V∿ 50 Hz 600 V∿ 60 Hz		

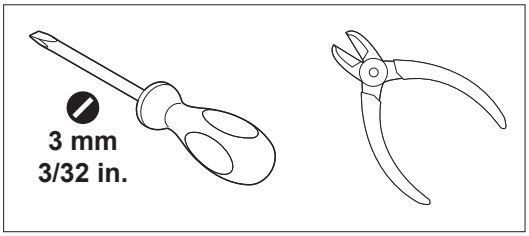
MX (SHT)





- en Shunt trip release
- fr Déclencheur à émission de tension
- es Bobina de disparo por emisión de corriente
- de Freigabe des Arbeitsstromauslösers
- it Sganciamento voltmetrico di apertura
- pt Libertação de disparo em shunt
- ru Размыкание автоматического расцепителя
- zh 分励脱扣线圈

LV429384	24 V∿ 50/60 Hz	LV429382	12 V⎓
LV429385	48 V∿ 50/60 Hz	LV429390	24 V⎓
LV429386	110-130 V∿ 50/60 Hz	LV429391	30 V⎓
LV429387	220-240 V∿ 50/60 Hz 208-277 V∿ 60 Hz	LV429392	48 V⎓
		LV429383	60 V⎓
LV429388	380-415 V∿ 50 Hz 440-480 V∿ 60 Hz	LV429393	125 V⎓
		LV429394	250 V⎓
LV429389	525 V∿ 50 Hz 600 V∿ 60 Hz		



2 Before Working on Equipment / Avant de travailler sur cet équipement / Antes de trabajar en el equipo / Vor Eingriffen am Gerät / Prima di operare sull'apparecchiatura / Antes de trabalhar no equipamento / До начала работы с оборудованием / 设备操作前的准备工作

en
1. Turn off all power supplying this equipment before working on or inside equipment.
2. Use push-to-trip button to trip the device.
3. Use a properly rated voltage sensing device to confirm power is off.

fr
1. Débranchez toutes les sources d'alimentation de cet équipement avant d'effectuer toute opération interne ou externe sur celui-ci.
2. Appuyez sur le bouton push-to-trip pour le faire déclencher.
3. Utilisez un dispositif de détection de tension ayant une valeur nominale appropriée pour vous assurer que l'alimentation est coupée.

es
1. Antes de trabajar con el equipo o en su interior, apáguelo.
2. Utilice el botón de test para disparar el dispositivo.
3. Utilice un dispositivo de detección de tensión de capacidad adecuada para confirmar la ausencia de alimentación eléctrica.

de
1. Schalten Sie vor Arbeiten in oder an der Anlage die gesamte Spannungsversorgung ab.
2. Drücken Sie den Push-to-Trip-Taster um das Gerät auszulösen.
3. Verwenden Sie ein Spannungsmessgerät mit geeigneter Bemessungsspannung, um sicherzustellen, dass keine Spannung mehr anliegt.

it
1. Scollegare tutte le sorgenti di alimentazione dalla presente apparecchiatura prima di lavorare sull'apparecchiatura o al suo interno.
2. Utilizzare il pulsante di sgancio per sganciare il dispositivo.
3. Utilizzare un dispositivo di rilevamento di tensione di capacità adeguata per confermare l'assenza di alimentazione.

pt
1. Desligue completamente a alimentação de energia para este equipamento antes de trabalhar no equipamento ou dentro do mesmo.
2. Use o botão pressionar para disparar para disparar o interruptor.
3. Utilize um dispositivo de deteção de tensão com um valor nominal adequado para confirmar se a alimentação está desligada.

ru
1. При работе с данным оборудованием или внутри него необходимо выключить все источники питания.
2. Используйте кнопку срабатывания чтобы задействовать устройство.
3. Используйте обладающий соответствующими характеристиками датчик напряжения для проверки отключения электропитания.

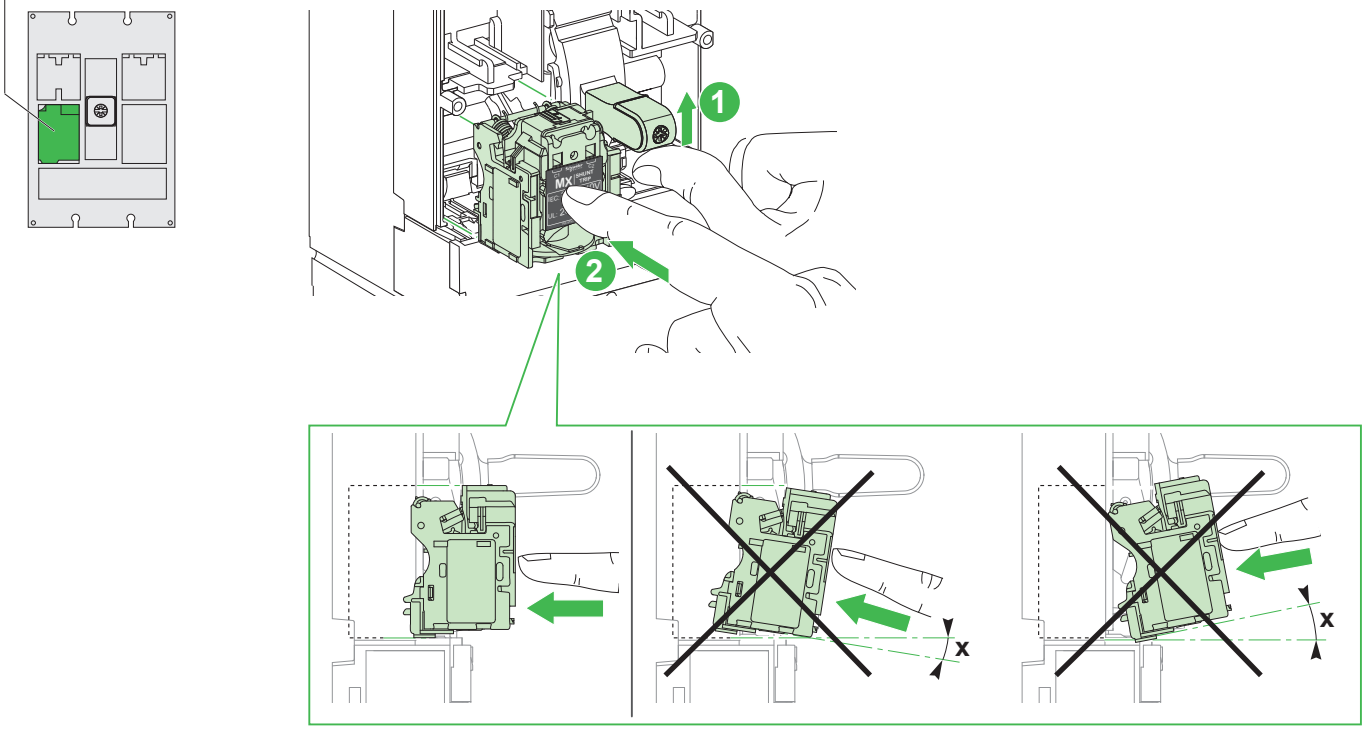
zh
1. 在设备上或其内部作业之前，请先关闭设备的所有电源。
2. 使用脱扣测试按钮使断路器脱扣。
3. 使用适当的额定电压传感器确认电源已关闭。

3 Installation / Installation / Instalación / Installation / Installazione / Instalação / Установка / 安装

en **1.** Unscrew the screws of the front cover and remove it as directed in the instruction sheet of the device. **2.** Install the voltage release in the corresponding accessory slot. **Note:** The installation of a voltage release is not possible if the SDTAM thermal fault module is already installed.	**fr** **1.** Desserrez les vis du plastron et retirez-le comme indiqué dans la notice de montage de l'appareil. **2.** Installez le déclencheur voltmétrique dans le compartiment des accessoires correspondant. **Nota :** L'installation d'un déclencheur voltmétrique n'est pas possible si l'accessoire signal défaut avancé SDTAM est déjà installé.	**es** **1.** Retire los tornillos de la cubierta frontal y desmóntela como se indica en la hoja de instrucciones del dispositivo. **2.** Instale la bobina en la ranura para accesorios correspondiente. **Nota:** La instalación de la bobina no es posible si el módulo de fallo térmico SDTAM ya está instalado.	**de** **1.** Lösen Sie die Schrauben der frontseitigen Abdeckung und nehmen Sie diese ab. Halten Sie sich dabei an die Anweisungen in der Kurzanleitung des Geräts. **2.** Installieren Sie den Spannungsauslöser im dafür vorgesehenen Zubehörfach. **Hinweis:** Es kann kein Spannungsauslöser installiert werden, wenn bereits das SDTAM-Modul zur Auslösung bei thermischem Fehler installiert ist.
it **1.** Svitare le viti del coperchio anteriore e rimuoverlo come indicato nella scheda di istruzioni del dispositivo. **2.** Installare lo sganciatore voltmetrico nello slot accessorio corrispondente. **Nota:** l'installazione di uno sganciatore voltmetrico non è possibile se il modulo di guasto termico SDTAM è già installato.	**pt** **1.** Desaparafuse os parafusos da tampa frontal e remova-a conforme indicado no folha de instruções do dispositivo. **2.** Instale a liberação de tensão no slot de acessório correspondente. **Observação:** a instalação de uma liberação de tensão não é possível se o módulo de falha térmica SDTAM já estiver instalado.	**ru** **1.** Отвинтите винты передней крышки и снимите ее в соответствии с указаниями в буклете с инструкциями, касающимися устройства. **2.** Установите расцепитель напряжения в соответствующий разъем для принадлежности. **Примечание.** Установка расцепителя напряжения невозможна, если в качестве принадлежности уже установлен модуль обнаружения отказов по температуре SDTAM.	**zh** **1.** 按照设备说明书中的说明，拧下前罩上的螺钉，并拆除前罩。 **2.** 将线圈安装在相应的附件插槽中。 注：如果已经安装了 SDTAM 热故障模块，则无法安装线圈。

3.1 ComPacT NSX100-250 / PowerPacT H-, J-Frame / TeSys GV5 / EasyPact CVS100-250

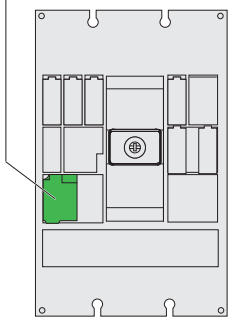
MN (UVR) / MX (SHT)

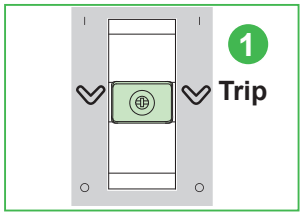


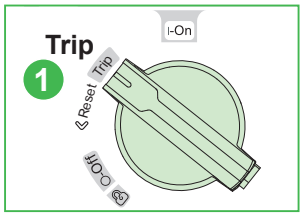
NOTICE / AVISO / AVIS / HINWEIS / AVVISO / AVISO / УВЕДОМЛЕНИЕ / 注意

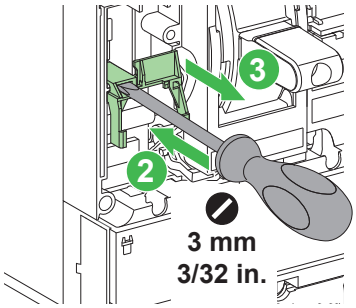
HAZARD OF EQUIPMENT DAMAGE The device must be in Trip position before installing a voltage release. **Failure to follow these instructions can result in equipment damage.**	**RISQUE DE DOMMAGES MATÉRIELS** L'appareil doit être en position déclenché (Trip) avant d'installer un déclencheur voltmétrique . **Si ces directives ne sont pas respectées, cela peut entraîner des dommages matériels.**	**PELIGRO DE DAÑO AL EQUIPO** El dispositivo debe estar en posición de disparo antes de instalar una bobina. **El incumplimiento de estas instrucciones puede causar daño al equipo.**	**GEFAHR EINER BESCHÄDIGUNG DES GERÄTS** Vor der Installation einer Spannungsauslösers muss das Gerät in die Auslöseposition gesetzt werden. **Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Sachschäden zur Folge haben.**
PERICOLO DI DANNEGGIAMENTO DELL'APPARECCHIATURA Il dispositivo deve essere nella posizione di sgancio prima di installare uno sganciatore voltmetrico. **Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare danni alle apparecchiature.**	**PERIGO DE DANOS NO EQUIPAMENTO** O dispositivo deve estar na posição de disparo antes de instalar uma liberação de tensão. **A não observância destas instruções pode provocar danos no equipamento.**	**ОПАСНОСТЬ ПОВРЕЖДЕНИЯ ОБОРУДОВАНИЯ** До начала установки расцепителя напряжения устройство должно находиться в отключенном положении. **Несоблюдение этих инструкций может привести к повреждению оборудования.**	可能有设备损坏的风险 安装线圈之前，设备必须处于脱扣位置。 不遵循上述说明可能导致设备损坏。

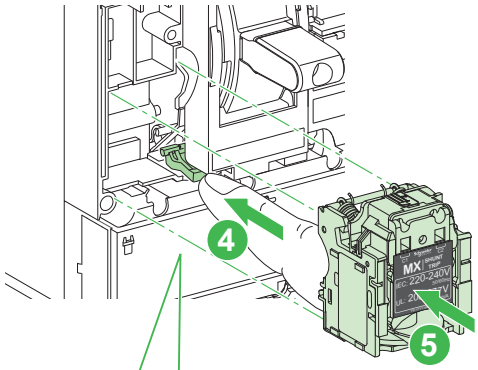
MN (UVR) / MX (SHT)

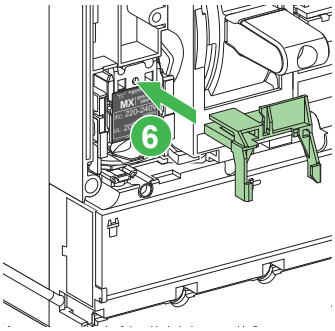


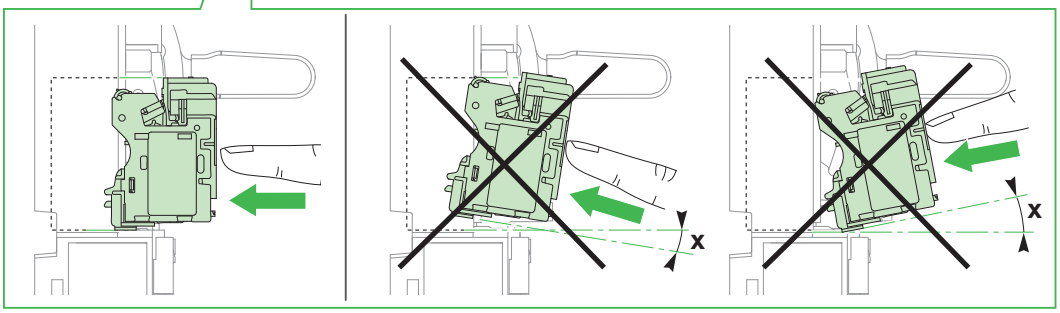




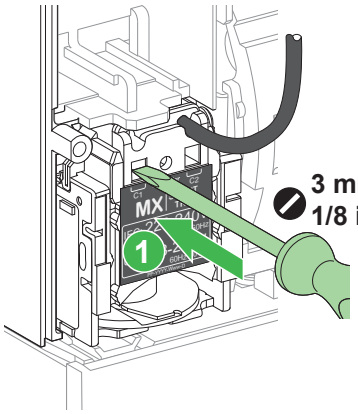


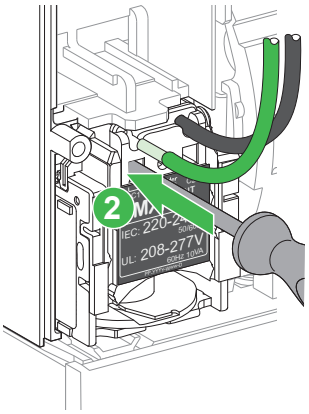




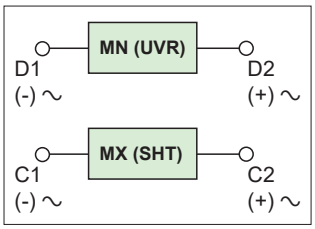


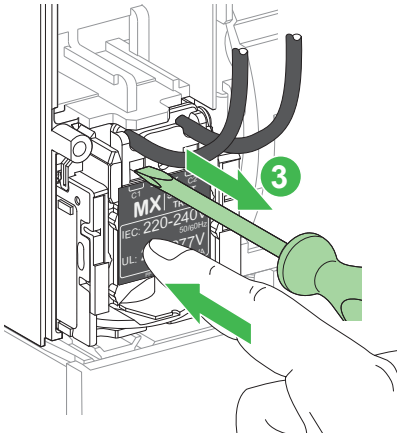
4 Wiring / Câblage / Cableado / Verkabelung / Cablaggio / Cablagem / Монтаж / 接线





	Cu
7 mm 0.27 in.	0.5–1.5 mm² 20–16 AWG

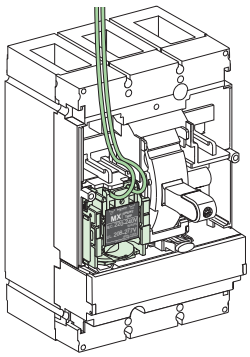


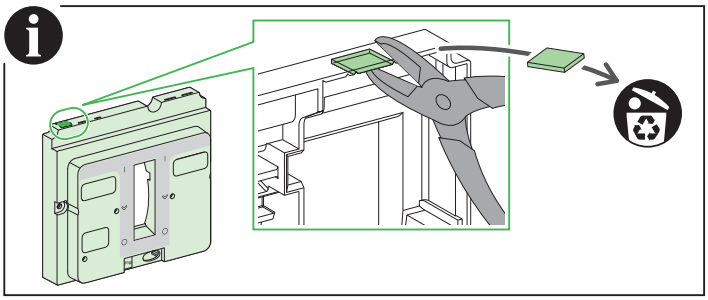


- en Use only copper conductors with a temperature resistance of 75°C or higher.
- fr Utilisez uniquement des conducteurs en cuivre de tenue en température de 75°C ou plus.
- es Use solo conductores de cobre con una resistencia a temperaturas de 75 °C o mayores.
- de Verwenden Sie ausschließlich Kupferleiter mit einem Temperaturbeständigkeit von 75 °C oder höher.
- it Utilizzare solo conduttori in rame con una resistenza di temperatura di 75°C o superiore.
- pt Use apenas condutores de cobre com uma resistência à temperatura de 75°C ou superior.
- ru Используйте только медные проводники, обладающие термической стойкостью 75 °C или выше.
- zh 仅使用耐温不低于 75°C 的铜导线。

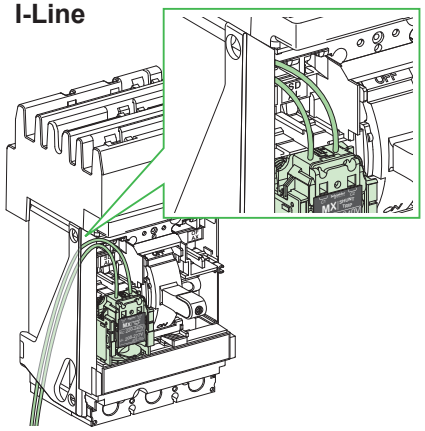
5 Wiring Routing / Acheminement des fils / Disposición del cableado / Verlegung der Kabel / Instradamento dei cavi / Roteamento de fiação / Прокладка электропроводки / 接线

5.1 ComPacT NSX100-250 / PowerPacT H-, J-Frame / TeSys GV5 / EasyPact CVS100-250

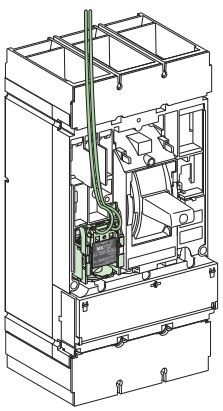


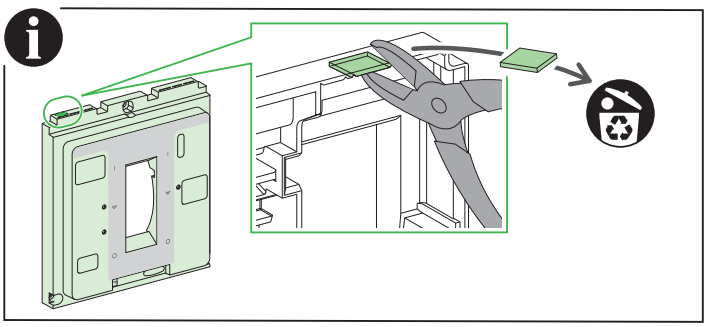


I-Line

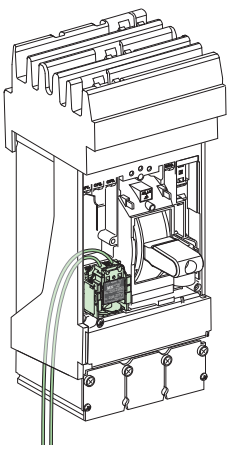


5.2 ComPacT NSX400-630 / PowerPacT L-Frame / TeSys GV6 / EasyPact CVS400-630 / EasyPact EZC400-630





I-Line



6 Reinstall Front Cover / Remise en place du plastron / Instalación de la cubierta / Installation der Abdeckung / Installazione del coperchio / Instalação da tampa / Установка крышки / 护盖安装

⚠ ⚠ DANGER / DANGER / PELIGRO / GEFAHR / PERICOLO / PERIGO / ОПАСНОСТЬ / 危险

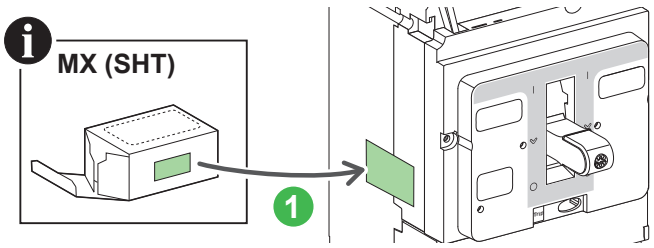
HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH Put back the device front cover before energizing device to prevent access to live terminals. **Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.**	**RISQUE D'ÉLECTROCUTION, D'EXPLOSION OU D'ÉCLAIR D'ARC ÉLECTRIQUE** Replacez le plastron de l'appareil avant de remettre l'appareil sous tension pour empêcher l'accès aux bornes sous tension. **Si ces directives ne sont pas respectées, cela entraînera la mort ou des blessures graves.**	**PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O DESTELLO POR ARQUEO** Coloque de nuevo la cubierta frontal del dispositivo antes de dar tensión al dispositivo para impedir el acceso a terminales con corriente. **El incumplimiento de estas instrucciones provocará lesiones graves o incluso la muerte.**	**GEFAHR VON ELEKTRISCHEM SCHLAG, EXPLOSION ODER LICHTBOGEN** Bringen Sie die frontseitige Geräteabdeckung wieder an, bevor Sie das Gerät unter Spannung setzen, um den Zugang zu spannungsführenden Klemmen zu verhindern. **Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schweren Verletzungen.**
RISCHIO DI FOLGORAZIONE, ESPLOSIONI O ARCO ELETTRICO Reinserire il coperchio anteriore del dispositivo prima di fornire l'alimentazione per impedire l'accesso ai morsetti sotto tensione. **Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.**	**RISCO DE ELECTROCUSSÃO, DE EXPLOSÃO, OU DE ARCO ELÉCTRICO** Coloque de volta a tampa frontal do dispositivo antes de alimentar o dispositivo para evitar o acesso aos terminais energizados. **A não observância destas instruções resultará em morte, ou ferimentos graves.**	**Опасность поражения электрическим током, взрыва или возникновения дуги** Перед подачей питания на устройство установите на место переднюю крышку устройства во избежание прикосновения к клеммам, находящимся под напряжением. **Несоблюдение этих инструкций приведет к смерти или серьезной травме**	电击、爆炸或者电弧灼伤的危险 在为设备通电之前，应将设备前罩装回原位，以防有人触碰到带电端子。 不遵循上述说明将导致人员伤亡。

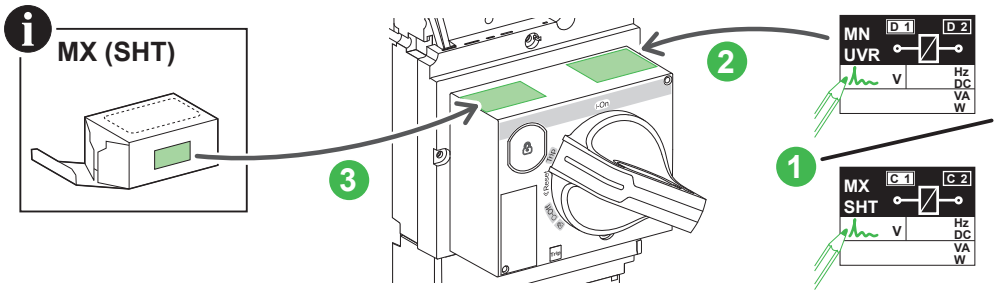
NOTICE / AVIS / AVISO / HINWEIS / AVVISO / AVISO / УВЕДОМЛЕНИЕ / 注意

HAZARD OF EQUIPMENT DAMAGE ● Be careful not to pinch electrical wires when installing front cover. ● Tighten all front cover screws to stated torque. ● Do not overtorque screws. ● Do not use power equipment to torque screws. **Failure to follow these instructions can result in equipment damage.**	**RISQUE DE DOMMAGES MATÉRIELS** ● Ne pincez pas les conducteurs électriques lors de la fermeture du plastron. ● Serrez toutes les vis du plastron au couple de serrage indiqué. ● Ne serrez pas à un couple excessif. ● N'utilisez pas d'outil motorisé pour serrer les vis. **Si ces directives ne sont pas respectées, cela peut entraîner des dommages matériels.**	**PELIGRO DE DAÑO AL EQUIPO** ● Procure que los conductores eléctricos no queden atrapados al instalar la cubierta frontal. ● Apriete todos los tornillos de la cubierta frontal con el par indicado. ● No apriete los tornillos en exceso. ● No utilice herramientas eléctricas para esto. **El incumplimiento de estas instrucciones puede causar daño al equipo.**	**GEFAHR EINER BESCHÄDIGUNG DES GERÄTS** ● Achten Sie bei der Anbringung der Frontabdeckung darauf, dass Sie keine elektrischen Drähte abklemmen. ● Ziehen Sie alle Schrauben der Frontabdeckung mit dem angegebenen Anzugsmoment fest. ● Überschreiten Sie keinesfalls das für die Schrauben vorgegebene Anzugsmoment. ● Setzen Sie kein strombetriebenes Werkzeug zur Festdrehung der Schrauben ein. **Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Sachschäden zur Folge haben.**
PERICOLO DI DANNEGGIAMENTO DELL'APPARECCHIATURA ● Fare attenzione a non pinzare i cavi elettrici quando si installa il coperchio anteriore. ● Serrare tutte le viti del coperchio anteriore alla coppia prevista. ● Non stringere eccessivamente le viti. ● Non utilizzare attrezzi elettrici per stringere le viti. **Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare danni alle apparecchiature.**	**PERIGO DE DANOS NO EQUIPAMENTO** ● Tenha cuidado para não prender os fios elétricos ao instalar a tampa frontal. ● Aperte todos os parafusos da tampa frontal com o torque indicado. ● Não aplique binário excessivo nos parafusos. ● Não utilize equipamento eléctrico para apertar os parafusos. **A não observância destas instruções pode provocar danos no equipamento.**	**ОПАСНОСТЬ ПОВРЕЖДЕНИЯ ОБОРУДОВАНИЯ** ● При установке передней крышки будьте аккуратны, чтобы не пережать электрические провода. ● Затяните все винты передней крышки с указанным усилием. ● Не затягивайте винты с чрезмерным усилием. ● Не используйте для затяжки винтов инструмент с силовым приводом. **Несоблюдение этих инструкций может привести к повреждению оборудования.**	可能有设备损坏的风险 ● 安装前罩时，注意不要夹到电线。 ● 将所有前罩螺钉拧紧到指定的扭矩。 ● 螺钉转矩切勿过大。 ● 切勿使用电动设备拧紧螺钉。 不遵循上述说明可能导致设备损坏。

en **1.** Put back front cover as directed in the instruction sheet of the device. **2.** Device is ready to be placed in service.	fr **1.** Remettez en place le plastron comme indiqué dans la notice de montage de l'appareil. **2.** L'appareil est prêt à être mis en service.	es **1.** Vuelva a colocar la cubierta frontal como se indica en la hoja de instrucciones del dispositivo. **2.** El dispositivo está listo para ser puesto en servicio.	de **1.** Bringen Sie die frontseitige Abdeckung gemäß den Anweisungen in der Kurzanleitung des Geräts wieder an. **2.** Das Gerät kann in Betrieb genommen werden.
it **1.** Reinserire il coperchio anteriore come indicato nella scheda di istruzioni del dispositivo. **2.** Il dispositivo è pronto per essere messo in servizio.	pt **1.** Coloque a capa traseira conforme indicado na folha de instruções do dispositivo. **2.** O dispositivo está pronto para ser colocado em serviço.	ru **1.** Установите на место переднюю крышку, как указано в буклете с инструкциями, касающимися устройства. **2.** Устройство готово к эксплуатации.	zh **1.** 按照设备说明书中的说明，装回前罩。 **2.** 设备即可投入使用。

7 Accessory Label / Etiquette des accessoires / Etiqueta del accesorio / Etikett des Zubehörs / Etichetta accessorio / Etiqueta do acessório / Этикетка для принадлежностей / 附件标签





8 Check Accessory / Contrôle de l'accessoire / Comprobar accesorio / Prüfung des Zubehörs / Controllo dell'accessorio / Verificar acessório / Проверка принадлежности / 检查附件

en

Check MN (UVR) undervoltage trip release

1. Energize control circuit, then turn device on (I).
2. De-energize control circuit.
3. The device must trip.

Check MX (SHT) shunt trip release

1. Turn device on (I).
2. Energize control circuit.
3. The device must trip.

If accessory does not operate correctly, check wiring connection.
Note: coil resistance for MN or MX voltage releases can not be measured at accessory leads.

fr

Contrôle du déclencheur voltmétrique à manque de tension MN (UVR)

1. Mettez le circuit de commande sous tension, puis fermez l'appareil.
2. Mettez le circuit de commande hors tension.
3. L'appareil doit déclencher.

Contrôle du déclencheur voltmétrique à émission de tension MX (SHT)

1. Fermez l'appareil.
2. Mettez le circuit de commande sous tension.
3. L'appareil doit déclencher.

Si le déclencheur ne fonctionne pas correctement, contrôlez le câblage.
Nota : la résistance des bobines des déclencheurs MN ou MX ne peut pas être mesurée aux bornes du déclencheur.

es

Compruebe la bobina de disparo MN (UVR)

1. Conecte la alimentación del circuito de control y, a continuación, encienda el aparato (I).
2. Desconecte la alimentación del circuito de control.
3. El aparato se debe disparar.

Compruebe la bobina de apertura MX (SHT)

1. Encienda el aparato (I).
2. Conecte la alimentación del circuito de control.
3. El aparato se debe disparar.

Si el accesorio no funciona correctamente, compruebe la conexión del cableado.
Nota: la resistencia de las bobinas de tensión MN o MX no puede medirse en los bornes de los accesorios.

de

Prüfung der MN (UVR)-Unterspannungsauslösung

1. Setzen Sie den Steuerkreis unter Spannung und schalten Sie das Gerät ein (I).
2. Unterbrechen Sie die Spannungszufuhr zum Steuerkreis.
3. Das Gerät muss ausgelöst werden.

Prüfung der MX (SHT)-Arbeitsstromauslösung

1. Schalten Sie das Gerät ein (I).
2. Setzen Sie den Steuerkreis unter Spannung.
3. Das Gerät muss ausgelöst werden.

Wenn das Zubehör nicht ordnungsgemäß funktioniert, überprüfen Sie die Verdrahtung.
Hinweis: Der Spulenwiderstand für den MN- bzw. MX-Spannungsauslöser kann nicht an den Zubehörleitungen gemessen werden.

it

Verificare lo sganciamento di sottotensione MN (UVR)

1. Alimentare il circuito di controllo, quindi accendere il dispositivo (I).
2. Disalimentare il circuito di controllo.
3. Il dispositivo deve sganciarsi.

Controllare lo sganciamento voltmetrico di apertura MX (SHT)

1. Accendere il dispositivo (I).
2. Alimentare il circuito di controllo.
3. Il dispositivo deve sganciarsi.

Se l'accessorio non funziona correttamente, verificare le connessioni dei cavi.
Nota: la resistenza bobina per sganciamenti voltmetrici MN o MX non può essere misurata ai conduttori accessorio.

pt

Verificar a proteção contra subtensão MN (UVR)

1. Energize o circuito de controle e depois ative o dispositivo (I).
2. Desligue o circuito de controlo.
3. O dispositivo deve disparar.

Verificar a proteção de disparo de abertura MX (SHT)

1. Ligue o dispositivo (I).
2. Ligue o circuito de controlo.
3. O dispositivo deve disparar.

Se o acessório não funcionar corretamente, verifique a ligação da cablagem.
Nota: a resistência da bobina dos disparos de tensão GV7AU ou GV7AS não pode ser medida nos bornes do acessório.

ru

Проверка срабатывания MN (UVR) при недонапряжении

1. Подайте электропитание на цепь управления, затем переведите автоматический выключатель во включенное положение (I).
2. Отключите электропитание цепи управления.
3. Устройство должно сработать.

Проверка срабатывания расцепителя отключения MX (SHT)

1. Включите устройство (I).
2. Подайте электропитание на цепь управления.
3. Устройство должно сработать.

Если прибор срабатывает некорректно, проверьте правильность проводного соединения.
Примечание. Сопротивление катушек для расцепителей MN или MX невозможно измерить на проводах прибора.

zh

检查 **MN (UVR)** 欠压保护装置

1. 对控制电路通电，然后接通设备 (I)。
2. 将控制电路断电。
3. 设备必须脱扣。

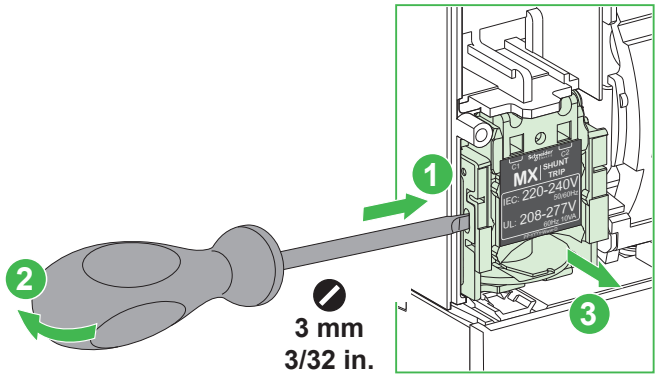
检查 **MX (SHT)** 断开电压线圈

1. 接通设备 (I)。
2. 向控制电路通电。
3. 设备必须脱扣

如果附件不能正常工作，请检查接线连接。
correctement, contrôlez le câblage.
注意：不能在附件引线处测量 MN 或 MX 电压线圈的线圈电阻。

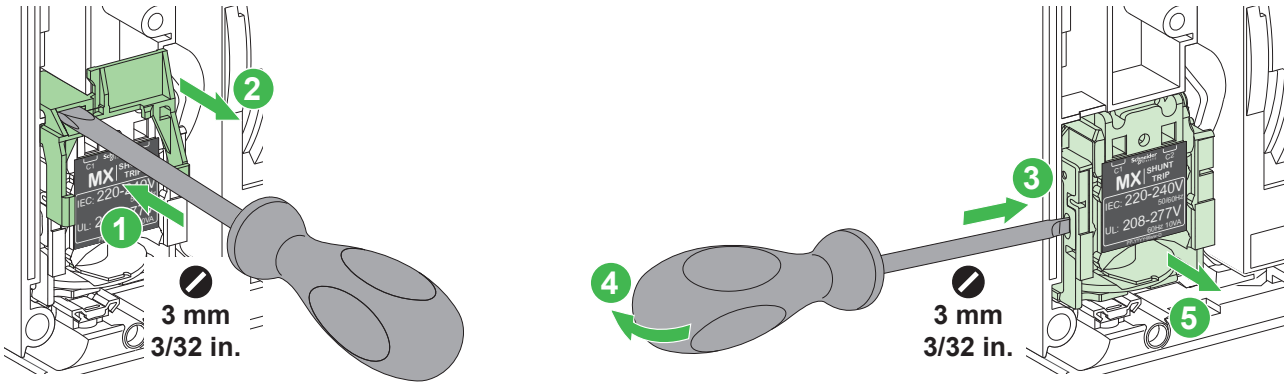
9 Voltage Release Removal / Démontage du déclencheur voltmétrique / Retirada de la bobina / Abnahme des Spannungsauslösers / Rimozione dello sganciatore voltmetrico / Remoção de liberação de tensão / Снятие расцепителя напряжения / 线圈拆除

9.1 ComPacT NSX100-250 / PowerPacT H-, J-Frame / TeSys GV5 / EasyPact CVS100-250



en Remove the voltage release in reverse order of installation. Use screwdriver to release tab.	fr Démontez le déclencheur voltmétrique en suivant les étapes d'installation dans l'ordre inverse. Libérez la languette à l'aide d'un tournevis.	es Para retirar el contacto, siga el orden inverso al de la instalación. Utilice un destornillador para liberar la lengüeta.	de Entfernen Sie den Kontakt in umgekehrter Reihenfolge der Installation. Verwenden Sie einen Schraubendreher, um die Haltelasche zu öffnen.
it Rimuovere il contatto nell'ordine inverso di installazione. Utilizzare un cacciavite per rilasciare la linguetta.	pt Retire o contacto pela ordem inversa de instalação. Utilize a chave de fendas para soltar a patilha.	ru Снимите контакт, выполнив действия по установке в обратном порядке. Для отсоединения фиксатора воспользуйтесь отверткой.	zh 按与安装相反的步骤拆卸触点。用螺丝刀松开卡舌。

9.2 ComPacT NSX400-630 / PowerPacT L-Frame / TeSys GV6 / EasyPact CVS400-630 / EasyPact EZC400-630



en Remove the voltage release in reverse order of installation. Use screwdriver to release tab.	fr Démontez le déclencheur voltmétrique en suivant les étapes d'installation dans l'ordre inverse. Libérez la languette à l'aide d'un tournevis.	es Para retirar el contacto, siga el orden inverso al de la instalación. Utilice un destornillador para liberar la lengüeta.	de Entfernen Sie den Kontakt in umgekehrter Reihenfolge der Installation. Verwenden Sie einen Schraubendreher, um die Haltelasche zu öffnen.
it Rimuovere il contatto nell'ordine inverso di installazione. Utilizzare un cacciavite per rilasciare la linguetta.	pt Retire o contacto pela ordem inversa de instalação. Utilize a chave de fendas para soltar a patilha.	ru Снимите контакт, выполнив действия по установке в обратном порядке. Для отсоединения фиксатора воспользуйтесь отверткой.	zh 按与安装相反的步骤拆卸触点。用螺丝刀松开卡舌。

Schneider Electric Industries SAS
35, rue Joseph Monier
CS 30323
F - 92506 Rueil Malmaison Cedex
www.se.com

© 2021 Schneider Electric - All rights reserved.

Schneider Electric Limited
Stafford Park 5
Telford, TF3 3BL
United Kingdom
www.se.com/uk

NNZ4291701-00